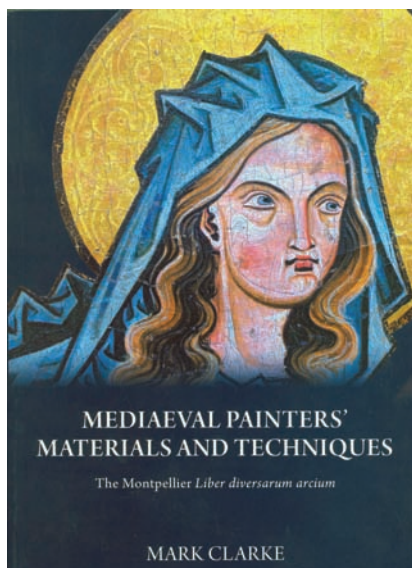


**MARK CLARKE**  
***MEDIAEVAL PAINTERS'***  
***MATERIALS AND***  
***TECHNIQUES: THE***  
***MONTPELLIER LIBER***  
***DIVERSARUM ARCIUM***  
**ARCHETYPE, LONDON, 2011**

STEFANOS KROUSTALLIS  
 stefanos.kroustallis@gmail.com

Mark Clarke en su libro *Mediaeval Painters' Materials and Techniques: The Montpellier Liber diversarum arcium* ofrece una edición crítica (con el estudio codicológico del manuscrito) del tratado medieval de tecnología artística *Liber diversarum arcium*, junto con la primera traducción al inglés del texto en latín. El autor acompaña la traducción de las prescripciones con extensos comentarios históricos, técnicos y artísticos y, además, realiza un estudio comparativo de estas recetas con otras similares de otros tratados.

Los tratados medievales de tecnología artística se han convertido en las últimas décadas en una importante herramienta de trabajo para varios campos de estudio, como la historia del arte y de la tecnología o la conservación, al describir los materiales y técnicas empleados por los artistas y artesanos en el pasado. Hoy en día se conocen más de 400 tratados medievales de tecnología artística (desde textos extensos hasta recetas singulares), cuya recopilación ya llevó a cabo el autor en su obra (*The art of all colours. Medieval recipe books for painters and illuminators*, 2001, Archetype). En el presente trabajo el autor se centra en el estudio de uno de estos tratados (o recetarios) el *Liber diversarum arcium* que forma parte del manuscrito Ms H 277, folios 81v-101v, de la Bibliothèque Interuniversitaire, section medecine, de Montpellier (Francia). El tratado es un texto extenso de alrededor de 580 prescripciones técnicas agrupadas en cuatro secciones (o libros) y dedicadas, principalmente, a las técnicas pictóricas (preparación y mezcla de pigmentos y aglutinantes, barnices, soportes, dibujo, témpera, pintura al óleo, pintura mural, pintura sobre vidrio y ce-



ISBN 9781804982647 – 50 €

râmica, así como otras técnicas decorativas auxiliares). El *Liber diversarum arcium* es anónimo, data aproximadamente de 1430 y fue escrito en latín, en Venecia o sus alrededores. Mark Clarke en su estudio argumenta, de manera convincente, sobre un núcleo original del tratado que fue escrito cerca de 1300 y refleja prácticas artísticas del norte de Europa. A lo largo del siglo XIV, a este tipo de prescripciones, corregidas y aumentadas, fueron añadidas prácticas de influencia italiana, bajo la mano de un compilador y revisor experto en las técnicas descritas.

En la introducción del libro *Mediaeval Painters' Materials and Techniques* el autor explica de manera breve y concisa la historia del tratado *Liber diversarum arcium*, su uso como fuente de tecnología artística, su importancia dentro del esquema de la transmisión de los conocimientos técnicos y su relación con el resto de los tratados medievales. El resto del libro se organiza en dos capítulos, con varias secciones cada uno. En el primer capítulo se contextualiza el *Liber diversarum arcium* dentro de la tratadística medieval de tecnología artística y se resaltan las similitudes textuales con algunos de ellos. En la siguiente sección se estudia la manera en la que el tratado fue compuesto y compilado, así como la manera en la que sus recetas técnicas fueron reelaboradas, reincorporando material nuevo y actualizado. En el segundo capítulo se exponen las principales características de la técnica pictórica coetánea al tratado de Montpellier y se resaltan las analogías tecnológicas entre ellas (propias del siglo XIV). Además se hace hincapié en la importancia del *Liber diversarum arcium* en la historia de la pintura al óleo y se argumenta sobre las razones que hacen el tratado tan importante e interesante para el estudio de las técnicas pictóricas medievales. Sigue la traducción al inglés del texto, jerarquizando las recetas para facilitar las referencias y las llamadas cuando es necesario. A continuación, el autor ofrece extensos y detallados datos y comentarios técnicos e históricos sobre los procedimientos descritos que, aparte de su valor documental, sirven como argumentos a las tesis propuestas por el autor anteriormente. Un vocabulario inglés-latín de términos técnicos sirve como puente entre la traducción y la nueva transcripción del texto (fue transcrito por primera vez por Libri, 1849, en *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques des départements*, v. I). El libro se complementa con varios apéndices donde se reúnen el estudio codicológico del manuscrito, prescripciones y referencias a otros tratados de tecnología artística que facilitan la comprensión del texto y, sobre todo, una muy interesante lista de referencias modernas sobre el *Liber diversarum arcium* y la manera en la que fue considerado y utilizado por la historiografía especializada.

Tal como señala Mark Clarke la publicación del libro *Mediaeval Painters' Materials and Techniques* se debe al hecho de que el *Liber diversarum arcium* constituye el tratado medieval de tecnología artística más interesante y exhaustivo que sintetiza el estado del arte y la técnica de la pintura en la Europa del siglo XIV. Además, la estructura y el contenido del tratado muestra un claro afán práctico, estrechamente relacionado con el aprendizaje de la técnica de la pintura, propio de un manual de taller. Las prescripciones técnicas del tratado y su organización en la preparación de pigmentos, dibujo y técnicas pictóricas avalan, precisamente, la propuesta del autor y

lo sitúan al mismo nivel de interés que el célebre *Il libro dell'arte* de Cennino Cennini. El *Liber diversarum arcium* permite sacar conclusiones más generalizadoras sobre la historia y la técnica de la pintura en la Europa de los siglos XIV-XV. Mencionaré sólo dos de los casos que Mark Clarke ha sabido resaltar en su estudio: en primer lugar, el tratamiento que se da a la pintura al óleo, no como una novedad sino como un conocimiento tecnológico subyacente que estaba a punto de eclosionar estéticamente, al darse cuenta los artistas de las posibilidades que ofrecía tal técnica. En segundo lugar, toda la información técnica que ofrece para los juegos de luces y sombras y la imitación de texturas, como las famosas telas tornasoladas que aparecen con mucha frecuencia en la pintura de la época.

Otro elemento a destacar es la metodología de trabajo en la traducción y transcripción del texto, que incluyen elementos como la incorporación en la traducción de los términos en latín para los materiales cuando el autor considera que es necesario para facilitar la comprensión y evitar equívocos. De este modo se consigue evitar o mitigar el problema en la traducción de términos técnicos del latín vulgar y en la identificación de un nombre con una sustancia concreta. Otro punto que el autor ha sabido gestionar muy bien es la transcripción del texto latín, adaptando los principios de la crítica textual a la realidad de un texto tecnológico, sin pretensiones literarias y al que no se puede atribuir a un único arquetipo: el texto de las prescripciones técnicas se ha cotejado con similares en otros manuscritos y se han señalado los pasajes adicionales o divergentes. Finalmente, me gustaría destacar el hecho de incorporar en la publicación el estudio codicológico del manuscrito entero y no simples referencias a los folios del tratado concreto, un hecho que permite sacar conclusiones interesantes sobre la transmisión de la tecnología técnica e indagar sobre sus autores, su finalidad y su público.

En definitiva, la publicación del *Mediaeval Painters' Materials and Techniques: The Montpellier Liber diversarum arcium* de Mark Clarke explora al máximo los posibles enfoques (históricos, artísticos, técnicos, estéticos, lingüísticos) de un tratado de tecnología artística y estoy seguro que pronto se convertirá en una referencia obligatoria a la hora de tratar estos textos como una fuente para la historia del arte y disciplinas afines. ●